

Г. М. КЕРТ

ОБ АНАЛИТИЧЕСКОМ СПОСОБЕ ВЫРАЖЕНИЯ  
СОСЛАГАТЕЛЬНОСТИ В СААМСКОМ ЯЗЫКЕ

В саамском языке в системе глагольных форм имеется три наклонения: изъявительное, повелительное и сослагательное. Из них повелительное и сослагательное наклонения имеют свои формальные показатели. Показателем сослагательного наклонения является суффикс -č, который присоединяется к основе глагола. Во всех лицах единственного и множественного числа, кроме третьего лица единственного числа, показатель сослагательного наклонения стоит перед показателем лица — числа. Приведем примеры: *munn vuastčē velosiped, ježl'í<sup>1</sup> ruadač monE vi'l'í* (кильд.)<sup>2</sup> „я купил бы велосипед, если бы приехал мой брат“; *munn vElkEčī vaŋga ješl'í lič by pahks'ampe* (иоканьг.) „я пошел бы в лес, если бы было теплее“; *mli vualkčēŋ vaŋga, í'eñčē mist ast* (нот.) „мы поехали бы в лес, если бы у нас было время“; *sli vuasčīn' mEŋ'n'E, ješl'í vualkčīn' laŋpa* (варз.) „они купили бы что-нибудь, если бы поехали в город“; *mli ciaLkčīm jeŋ'es'laggE, ješl'í vuaičēŋ* (варз.) „мы сказали бы иначе, если бы смогли“.

Это так называемый морфологический способ образования сослагательного наклонения, поскольку в данном случае используется определенный суффикс для выражения определенного значения.

Показатель сослагательного наклонения в саамском языке -č морфологически соответствует показателю сослагательного наклонения в финском языке -isi- (саамскому č в финском языке в большинстве случаев соответствует s, например: финск. *syksy* „осень“ — саамск. *čehč*, финск. *solmu* „узел“ — саамск. *čulm*, финск. *sääski* „комар“ — саамск. *čuišk*).

• Как видим, сослагательное наклонение во всех диалектах выражает действие, которое может совершиться только при определенных условиях.

Эта грамматическая категория зафиксирована уже в первых грамматических очерках кольских диалектов саамского языка.

Так, в 1883 г. в венгерском журнале *Nyelvtudományi közlemények* И. Халас (I. Halasz) опубликовал свой „Очерк грамматики русских лопарей“<sup>3</sup>. Очерк был составлен на материалах А. Генетца (A. Genetz), напечатанных им в 15 номере того же журнала. В разделе „Глагол“

<sup>1</sup> Знаком ' обозначается мягкость согласных.

<sup>2</sup> Условные сокращения: кильд.—кильдинский, иоканьг.—иоканьгский, нот.—нотозерский диалекты, варз.—варзинский говор.

<sup>3</sup> I. Halasz. Orosz-lapp nyelvtani vazlat, *Nyelvtudományi közlemények*, 17, 1883.

автор приводит четыре наклонения: изъявительное (Indikativus), повелительное (Imperativus), сослагательное (Conjunctivus) и возможностное (Concessivus). В каждом наклонении приводятся показатели 1-го, 2-го и 3-го лиц ед. и множ. числа.

И. Халас приводит показатели сослагательного наклонения -hč, č (či, čč, če). Любопытно, что автор дает все личные окончания при сослагательном наклонении, хотя, в сущности, они не отличаются от личных окончаний в других наклонениях (исключая повелительное, где окончания имеют своеобразный характер). Приведем личные окончания в сослагательном наклонении, а также часть примеров из „Очерка“.<sup>1</sup>

1 л. ед. ч. — če, A. čim (A-диалект Аккала. Примечание И. Халаса); što mun sienyjt tirvatče<sup>2</sup> „(что) я их поприветствовал бы“. 2 л. ед. ч. — čix, čex; što ton roaDčix „(что) ты пришел бы“. 3 л. ед. ч. — hč (ahč), A. čij, či, č; što son vuElkahč „(что) он ушел бы“.

1 л. мн. ч. — čep: tatčep mil tonst ujed vuz'hemuž „мы хотели бы от тебя увидеть, как ты показываешь (букв. показание)“. 2 л. мн. ч. — čippeD, čeppeD, ehčbetteD; što til tieDčippeD „(что) вы знали бы“.

3 л. мн. ч. — ehčen, čin, čen, A. čiš; što avnehčen minest čal'm „(что) они открыли бы нам глаза“. И. Халасом ошибочно приведены неопределенно-личные формы прошедшего времени как лично определенные формы 3-го лица мн. ч. što bE olmu koččičiš sijit „чтобы люди позвали бы их“.

Этот способ выражения сослагательного наклонения находит отражение и в последующих статьях по саамскому языку. Эндюковский в статье „Саамский (лопарский) язык“ пишет: „Наклонений в саамском языке три: изъявительное, сослагательное и повелительное.“

Показателем сослагательного наклонения служит суфф. -č<sup>3</sup>.

В 1954 г. при сборе диалектологического материала на Кольском п-ове мы обнаружили еще один грамматический способ выражения сослагательности, до сих пор не описанный никем. Он образуется при помощи личных форм в имперфекте вспомогательного глагола lie „быть“ и инфинитива смыслового глагола. Характерно, что по этой модели сослагательное наклонение может образовываться по всем трем диалектам. Приведем примеры: tonn puEdte liijek aika, tonn uine liijek kul'šEIEit (кильд.) „если бы ты пришел пораньше, ты увидел бы рыбаков“; mli l'ijem c'eL'ke jer'es'laggE, jes'l i liijem vuEije (варз.) „мы сказали бы иначе, если бы могли“; munn l'ijje vuEkhe, tanna šEnty l'ai k'ehpsE (кильд.) „если бы я застонал, стало бы легче“; vil' l'ai mynni an'tE tengiit no mynni tengiit ibi (иоканьг.) „брат дал бы мне деньги, но деньги мне не нужны“; mli l'eijem c'eL'k'e jeres'nalla, l'eijem vyaije (нот.) „мы сказали бы по-другому, если бы могли“.

Такой способ образования сослагательного наклонения также продуктивен, как и морфологический. Об этом говорят случаи, когда в одном предложении равноправно сосуществуют оба способа выражения сослагательного наклонения, например: sli vuastčen' mEppE, ježl'e vyije l'ijjen lappa (кильд.) „они купили бы что-нибудь, если бы поехали в город“.

Поскольку этот способ выражения сослагательности имеет грамматическую обобщенность, т.е. может образоваться от каждого

<sup>1</sup> Там же, стр. 29—30.

<sup>2</sup> Из-за отсутствия необходимых знаков транскрипция И. Халаса несколько упрощена.

<sup>3</sup> А. Г. Эндюковский. Саамский (лопарский) язык. Сб. „Языки и письменность народов Севера“, ч. I, М.—Л., 1937, стр. 154.

глагола, если необходимо по смыслу, его вполне можно отнести к сослагательному наклонению.

В иоканьгском диалекте при заполнении программ зафиксирован перфект сослагательного наклонения. Перфект образуется при помощи вспомогательного глагола в личной форме с суффиксом сослагательного наклонения и причастия смыслового глагола. Приведем примеры: *jesl'i völgkemain liihtšin lanpa tompi liihtšin by oastEmain* „если бы они отправились в город, (то) что-нибудь купили бы“; *völgkemain liihtšim mygydt t'sihpyd jesi oastEmain l'iihtšim aakš* „я отправился бы рубить дрова, если бы купил топор“; *vil'im andtamain liiš ry t'engkiidt myinni siipy ibb\** „брат дал бы мне денег, (но) мне не нужно“.

Перфект сослагательного наклонения также может сосуществовать с морфологическим способом выражения сослагательного наклонения. Например: *jesl'i by tonp roadadzik ovilEst, tonni vyEsa roadtEmain lihčip ky'l'ešyllaj* „если бы ты пришел пораньше, тебе навстречу пришли бы рыбаки“. Сосуществование перфекта сослагательного наклонения с морфологическим способом выражения сослагательного наклонения говорит о том, что в современном саамском языке оба эти способа являются живыми и продуктивными.

*Институт языка, литературы  
и истории Карельского филиала  
АН СССР*

*Поступила в редакцию  
10/VI 1958*